

Session 2 – Semestre 1 – Année 2024-2025

Langue : espagnol

Niveau : 3

Date : 21 juin 2025

Durée : 1h30

¿Náhuatl o inglés? La falsa disyuntiva

Escribo esto después de que el presidente de Estados Unidos, Donald Trump, declarara al inglés como lengua oficial del país por primera vez en la historia. Durante mucho tiempo hemos advertido cómo las derechas y el ascenso del fascismo están ligados a los movimientos que defienden el uso de únicas lenguas oficiales. Cualquier utopía hacia la cual caminar tendría que ser multilingüe, un mundo en el que nadie deje de acceder al disfrute de sus derechos humanos por motivo de la lengua que habla. Hay que decirlo claramente hoy más que nunca, si no se respetan los derechos lingüísticos no se pueden disfrutar de los derechos humanos más elementales. ¿Cómo disfrutar del derecho a la salud, tan fundamental como es, si no puedo contar con un intérprete entre un médico y yo mientras describo mis síntomas y el médico me explica los procedimientos a los que seré sometida? ¿Cómo puedo disfrutar del derecho a la educación si me pretenden enseñar aritmética en una lengua que nunca nadie me ha enseñado? ¿Cómo puedo tener un juicio justo si la falta de intérprete me impide conocer el proceso judicial por el que estoy atravesando? Así podríamos enumerar una serie de derechos humanos que no pueden ser disfrutados si no se garantizan los derechos lingüísticos, en ellos se nos puede ir la vida o la libertad. [...]

Días antes de este desesperanzador anuncio, la jefa de Gobierno de la Ciudad de México, Clara Brugada, había anunciado que en 78 escuelas secundarias de la capital del país, se comenzarán a ofrecer clases de lengua náhuatl. Estas clases serán opcionales. [...]

Una vez que Brugada hizo el anuncio hace unos días, comenzó la polémica en redes sociales, polémica que volvió a evidenciar el racismo, clasismo e ignorancia con la que se abordan estos temas. Una vieja idea que siempre se nos plantea cuando hablamos de ofrecer clases de lenguas indígenas apareció de manera constante en los comentarios: “lo que se necesita son clases de inglés porque es una lengua útil mientras que el náhuatl nos condena al pasado y es inútil”. La visión utilitarista de las lenguas se centra en la idea de impulsar el estudio de los idiomas que son más adecuados al contexto capitalista. Aquellas que no lo son se catalogan como inútiles. Pero, esto tiene sus matices¹, el estudio del latín y el griego clásico o incluir materias como etimologías grecolatinas en el curriculum no despiertan el mismo rechazo, aunque se traten de lenguas muertas. [...]

Lo cierto es que la enseñanza optativa del náhuatl no atenta contra la enseñanza obligatoria del inglés en las escuelas de la capital. Más aún, se trata de una falsa disyuntiva, el cerebro humano tiene la capacidad de adquirir muchas lenguas, esta capacidad maravillosa nos permite gozar² de los beneficios y las mieles del bilingüismo y el multilingüismo, ningún cerebro humano obliga a “desinstalar una lengua” para aprender otra, se puede hablar inglés y náhuatl, no es necesario elegir, no hay disyuntiva, esto es una “gran” noticia pues nos permite aprender y disfrutar de la diversidad de las lenguas de nuestro entorno. Es por esta característica que la mayor parte de la población hablante de lengua indígena es, al menos bilingüe, mientras que la mayoría de los hablantes nativos del español en este país son monolingües. [...]

Adaptado de: Yásnaya Elena Aguilar Gil (escritora, lingüista y traductora mexicana), *El País*, 06/03/2025

¹ Matices : nuances

² Gozar : profiter de

Comprensión lectora (6 puntos)

Contestar brevemente, sin copiar el texto (con sus propias palabras):

- 1) ¿Por qué la autora considera que “cualquier utopía (...) tendría que ser multilingüe”? (2 puntos)
- 2) ¿Por qué, según la autora, el estudio del griego antiguo o del latín no despiertan el mismo rechazo que el estudio del náhuatl? (2 puntos)
- 3) ¿Por qué la autora habla de “una falsa disyuntiva” entre el inglés y el náhuatl? (2 puntos)

Gramática (8 puntos)

- 1) Conjuguar los verbos en el tiempo y modo adecuados (6 puntos):
 - a. En muchos países, la educación tendría que ser multilingüe para que todos los niños [TENER] los mismos derechos.
 - b. No creo que imponer una única lengua oficial en países americanos [SER] una buena idea.
 - c. Yo [VIVIR] mucho tiempo en México, pero nunca [ESTUDIAR] náhuatl.
 - d. En 2019, [IRSE, yo] de viaje a México.
 - e. ¿Usted [SABER] hablar náhuatl?
- 2) Completar con POR o PARA (2 puntos):
 - a. En América Latina, muchas personas sufren discriminación hablar una lengua originaria.
 - b. Quisiera estudiar náhuatl conocer mejor las culturas mexicanas.

Expresión escrita (6 puntos)

Elegir UNO de los dos temas y desarrollar una opinión personal en unas 150 palabras:

- 1) ¿Crees que existe “una visión utilitarista de las lenguas”? ¿Cómo se podría luchar en contra de ello?
- 2) ¿Crees que existe “racismo y clasismo” en la manera de considerar las lenguas? ¿Cómo se podría luchar en contra de ello?